

> LEXIQUE ET CULTURE

Famille

Thématiques et disciplines associées : Français : Héros / héroïnes et personnages

ÉTAPE 1 : LA DÉCOUVERTE DU MOT

Pour entrer dans l'étude du mot, le professeur présente à ses élèves une « amorce » destinée à leur faire découvrir ce mot en contexte et en situation. Il s'agit de susciter leur curiosité et de ménager leur intérêt, tout en les amenant à deviner le mot « caché » : il se dévoilera grâce à l'amorce choisie comme une première occasion de questionner son sens. Le professeur est invité à en choisir une parmi les propositions ou à en créer une lui-même selon les critères proposés.

Un support écrit

Les quatre derniers vers du poème de Kamal Zerdoumi, « Famille », *L'Exil et la mémoire*, L'Harmattan, 2011

« Ma famille mes liens du sang
tous les terriens de toutes les couleurs
unis dans les tourments
et dans les rêves de bonheur ».

- Que définit le poème ?

Un support iconographique

Le tableau de Frida Kahlo, *Mes grands-parents, mes parents et moi* (*Mis abuelos, mis padres y yo*, 1936, huile sur toile, 319 sur 299, Museum of Modern Art, New York)

- Que représente le tableau peint par l'artiste mexicaine Frida Kahlo ?

Un objet

Un livret de famille

- Qu'inscrit-on dans ce document officiel ?

Un enregistrement audio

Le refrain de la chanson « Ma Famille » de Soprano (2017)

« Tu es de ma famille
Ni le temps ni la distance devraient te faire douter
Quoi qu'il arrive, tu es de ma famille
Non ni la rancœur ni la fierté ne pourra le changer »

- Qu'est-ce qui reste « quoi qu'il arrive » ?

ÉTAPE 2 : L'HISTOIRE DU MOT

Le professeur joue le rôle d'un conteur qui serait aussi archéologue : il fait découvrir aux élèves une histoire qui les amène à réfléchir aux origines du mot, à son évolution, à sa famille ; il les guide dans le décryptage des éléments qu'il associe à cette découverte.

Le mot en V. O.

Pour démarrer cette étape et susciter l'intérêt des élèves, une citation très courte tirée d'un texte antique est donnée dans sa langue originale (en V. O., comme on dirait au cinéma) : c'est l'occasion de voir et d'entendre quelques mots en latin ou en grec (une phrase, une expression), immédiatement suivis de leur traduction.

Le professeur peut tout aussi bien travailler, quand il le souhaite, à partir du seul texte français de la traduction, sans présenter nécessairement à chaque fois le texte dans sa langue originale aux élèves.

La citation avec quelques mots dans la langue d'origine et sa traduction

Un étrange personnage arrive sur la scène du théâtre : il se présente.

Ne quis miretur qui sim, paucis eloquar.

Ego Lar sum familiaris ex hac familia

unde exeuntem me aspexistis.

Pour qu'on ne se demande pas qui je suis, je vais dire quelques mots.

Moi, je suis le dieu Lare familial, celui de cette maison de famille d'où vous m'avez vu sortir.

Plaute (254 – 184 avant J.-C.), *Aulularia*, prologue vers 1-3 (traduction A. C.)

Inscrite ou projetée au tableau, la citation est :

- écoutée grâce à un [enregistrement](#)
- associée à une [image](#) qui illustre et accompagne sa découverte.

L'image associée est une photographie du laraire du *thermopolium* de Lucius Vetutius Placidus à Pompéi. Elle permet de comprendre la nature et l'aspect de celui qui se nomme Lare, une divinité très importante dans les cultes domestiques romains.

Le laraire est un petit autel consacré aux dieux Lares. C'est devant le laraire que le *pater familias*, (littéralement « le père de famille »), fait des libations aux dieux protecteurs de la famille dans le cadre du culte domestique : on le voit au centre de la fresque, entouré des dieux Lares.

Le *thermopolium* étant une sorte de petit restaurant, on voit ici, de part et d'autre des dieux Lares, à gauche Mercure (dieu du commerce) et Bacchus (dieu du vin).

Le professeur évoque rapidement le temps fort lointain de l'écriture du texte antique pour que les élèves comprennent l'ancienneté de la langue par rapport à celle qu'ils utilisent. Il fait ressortir le / les mot(s) sur lesquels il souhaite attirer l'attention ; il invite les élèves à s'exprimer. Éventuellement, le texte traduit fait l'objet d'une petite mise en voix / en scène par les élèves.

Le professeur guide les élèves dans le repérage des mots *familia* – *familiaris* – *pater familias* en faisant porter leur attention sur le radical commun en latin, mais surtout sur la proximité sémantique : famille – familial – père de famille.

Dans la Rome antique, l'expression *pater familias* désigne le chef de la maisonnée, c'est-à-dire le chef d'une famille entendue au sens large (parenté proche et lointaine) dont il est responsable, le propriétaire d'une ou plusieurs maisons et de terres, le maître de nombreux esclaves et de serviteurs libres. Tous ceux qui sont sous l'autorité du *pater familias* (son épouse, ses enfants, l'ensemble de ses parents et apparentés, ses esclaves et serviteurs) constituent précisément la *familia*, d'où la traduction du mot dans le texte de Plaute par l'expression « maison de famille », choisie pour rendre compréhensible cette spécificité de la société romaine.

Le professeur pourra proposer aux élèves de reprendre les paroles en latin et français sous forme de petit monologue théâtral.

La mise au point étymologique

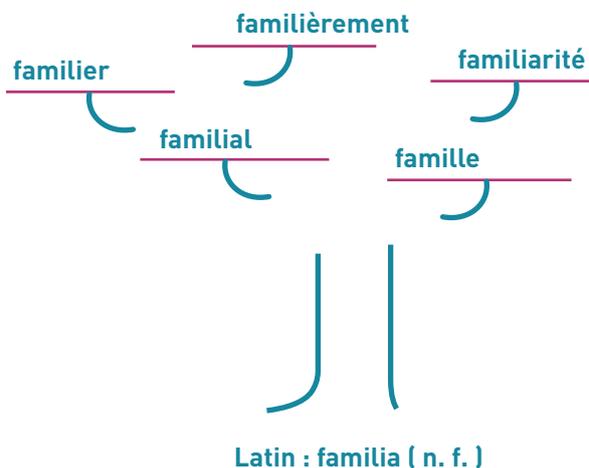
- Le professeur explique aux élèves les grandes étapes de l'histoire du mot : son origine, son sens, son évolution. Il s'appuie sur la citation et le mot en VO.
- Il replace le mot dans sa famille, en français, mais aussi dans d'autres langues modernes. Il fait apparaître au tableau les arbres à mots. Le premier permet de situer le mot étudié et les principaux membres de sa famille en lien avec la racine ; le second permet de visualiser les mots issus de la même racine dans d'autres langues.
- À l'issue de l'étude, l'arbre à mots pourra être affiché en classe et complété au fur et à mesure de l'année en fonction des mots rencontrés.

L'histoire du mot : le sens originel

Le féminin *familia* dérive de *famulus* (« serviteur»), nom masculin issu d'un dialecte italtique, différent du latin, et parlé avant lui en Italie centrale. *Familia* désigne à l'origine l'ensemble des *famuli* : des serviteurs attachés à la maison du maître, libres et esclaves, puis par extension la collectivité vivant à l'intérieur de la maison, incluant les personnes (l'épouse du maître de la maisonnée, ses enfants, les serviteurs) et les biens mobiliers (bétail, objets précieux, etc.), placés sous l'autorité du *pater familias* (« le père de famille »).

En français, le mot « famille » apparaît dans la première moitié du XIV^{ème} siècle pour évoluer progressivement du sens de « maisonnée » vers le sens moderne de « personnes unies par des liens de parenté proche ».

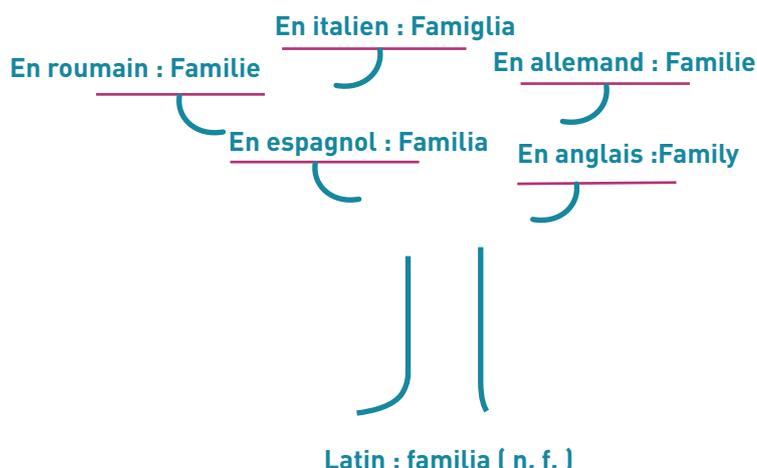
Le premier arbre à mots : français



Retrouvez Éduscol sur



Le second arbre à mots : autres langues



Du latin au français : notice pour le professeur

Le mot *familia* se rattache à la racine indo-européenne *dhē qui signifie « placer, fonder, faire ». Cette racine se retrouve sous la forme fa- dans les noms, *famulus*, *familia*, *familiaris* et dans le verbe *facio*, *is*, *ere*, *fecit*, *factum* (« faire »).

En latin, le nom *familia*, « collectivité vivant à l'intérieur de la maison », se différencie du nom *gens*, qui désigne le « lien de sang, d'origine, de naissance » (« famille » au sens de « souche », « lignée »).

ÉTAPE 3 : OBSERVATIONS ET APPROFONDISSEMENT

Selon le temps dont il dispose et les objectifs qu'il s'est fixés, le professeur part de l'observation de l'arbre à mots pour orienter sa démarche vers des points à consolider ou à développer, accompagnés d'activités variées.

Il prend appui sur des corpus (mots, expressions, phrases) fournis aux élèves ou constitués à partir de leurs propositions. Il peut consulter la « boîte à outils » pour utiliser une terminologie simplifiée et concevoir des activités adaptées à chaque point.

Prononciation et orthographe du mot

Le professeur insiste sur la différence orthographique entre le nom « famille » (consonne double) et ses dérivés « familial, familialer, familiariser » (consonne simple).

Polysémie, le mot et ses différents emplois

Le professeur invite les élèves à chercher les différents sens du mot dans des expressions qu'il propose ou que les élèves ont trouvées par eux-mêmes.

Exemple de corpus :

famille adoptive, livret de famille, le médecin de famille, un repas de famille, laver son linge sale en famille, une pension / une maison de famille, la grande famille des restaurateurs, avoir un air de famille, famille de mots, famille des instruments à cordes, famille de l'uranium...

Le professeur guide les élèves pour distinguer les principaux sens du mot : la famille au sens restreint (au sein de la maison), puis dans son sens élargi (qui appartient au même groupe).

Retrouvez Éduscol sur



Synonymie

En lien direct avec l'étude des différents sens du mot, le professeur constitue avec les élèves un corpus de synonymes du mot étudié pour les aider à diversifier leur vocabulaire. Il prend soin de replacer chaque mot dans une phrase simple qui pourra être conservée comme trace écrite collective et personnelle (étape 4).

Le professeur choisira un corpus de mots pouvant, selon le contexte et les niveaux de langue, être employés à la place du mot « famille ». Il fera écrire une phrase pour chaque mot retenu :

Exemple de corpus : race, filiation, lignée, descendance, groupe, origine, ascendance, parenté, maison, clan, souche, société, lignage, généalogie, classe, tribu, foyer, espèce, école, sorte, sang, postérité, portée, alliance, maisonnée, marmaille, nichée, smala, tendance, dynastie ...

Formation des mots de la famille (dérivation, affixation, composition)

Le professeur invite les élèves à renforcer et à développer leurs acquis en utilisant le premier arbre à mots sur lequel sont placés les mots français suivants : familial, (se) familiariser, familiarité, familier familièrement.

Les élèves mettent en évidence le radical, puis en analysant la composition de chaque mot, ils peuvent établir la classe / catégorie grammaticale de chacun. On pourra ainsi travailler sur les suffixes afin d'envisager la dérivation :

famili - (i)er, (i)ère (en latin, *famili-aris*, adj.) / famili - arité (d'après le latin *familiar-itas, atis*) / ; (se) famili - ariser, dérivé de « familier » d'après le latin *familiaris*, suffixe *-iser* / famili - ère - ment (formation de l'adverbe par ajout du suffixe *-ment* au féminin de l'adjectif « familier »).

Le professeur peut faire réfléchir au sens de mots composés en comparant, par exemple, une belle-famille et une belle famille.

Le professeur peut aussi attirer l'attention des élèves sur les adjectifs qui font évoluer le sens de famille : une famille monoparentale, une famille recomposée.

ÉTAPE 4 : APPROPRIATION, MÉMORISATION, TRACE ÉCRITE

Le professeur vérifie que les élèves ont bien compris le sens ou les sens du mot. Pour qu'ils soient en mesure de réinvestir les acquis, il veille à varier les exercices et il les aide à conserver une trace écrite de la séance.

Mémoriser

Quelques vers de Victor Hugo, *Feuilles d'automne*, poème XIX, 1831

« Lorsque l'enfant paraît, le cercle de famille... »

Dire et jouer

Le professeur peut demander aux élèves d'interpréter les quatre derniers vers du poème de Kamal Zerdoumi, « Famille » en insistant sur les allitérations en liquide (/r/ et /l/) pour évoquer les couleurs et les tourments de la « famille ».

Écrire

À partir des différents supports, le professeur peut demander aux élèves de rédiger leur définition personnelle du mot « famille » et de l'illustrer par des exemples personnels qui pourront revêtir différentes formes (texte, image, chanson, peinture etc.).

Lire

Des extraits de l'ouvrage de Sandrine Mirza, *À Pompéi sous l'Empire romain. Flavia, Pompéi*, an 79

Collection Le journal d'un enfant, Série Histoire (n° 9), Gallimard Jeunesse (2007), qui évoque la famille et la vie quotidienne à Pompéi.

Des extraits de *Sans famille*, roman d'Hector Malot paru en 1878

Rémi, huit ans, est un enfant trouvé. Après bien des mésaventures, il découvrira le secret de ses origines. Dans ce court extrait, l'enfant, vendu pour quarante francs au signor Vitalis, un vieux comédien-musicien ambulancier, est devenu « le chef de famille » d'une troupe d'animaux dressés : un singe nommé Joli-Cœur et trois chiens, Capi, Dolce et Zerbino.

« J'avais hâte de sortir de la ville, car mes chiens n'étaient pas muselés. Que répondre si je rencontrais un agent de police ? Que je n'avais pas d'argent pour leur acheter des muselières ? C'était la vérité, car, tout compte fait, je n'avais que onze sous dans ma poche, et ce n'était pas suffisant pour une pareille acquisition. Ne m'arrêterait-il pas à mon tour ? Mon maître en prison, moi aussi, que deviendraient les chiens et Joli-Cœur ? J'étais devenu directeur de troupe, chef de famille, moi, l'enfant sans famille, et je sentais ma responsabilité. »

Garder une trace écrite

Le professeur peut consulter la « **boîte à outils** » pour organiser divers types de traces écrites en classe et utiliser la trame de la **fiche-élève**.

ÉTAPE 5 : PROLONGEMENTS

En fonction des objectifs qu'il s'est fixés et du temps dont il dispose, le professeur peut envisager divers compléments.

Des lectures motivées par la découverte du mot

Des contes

Le Petit Poucet (Perrault), *Hansel et Gretel* (Grimm), *Le Petit chaperon rouge* (Perrault), *Le Petit chaperon vert* (Cami) ;

Des romans

L'enfant Océan de Jean-Claude Mourlevat (1999)

Sans Famille, d'Hector Malo (1878)

Des tableaux

Sur le site du musée du Louvre, faire découvrir aux élèves différentes toiles représentant des familles. Par exemple, le tableau de Adriaen van Ostade, intitulé *Portrait de famille* (1654 ; H. : 0,70 m. ; L. : 0,88 m.) ou celui peint par Nicolas de Largillierre vers 1730 (H. : 1,49 m. ; L. : 2 m.)

« Et en grec ? », « Et en latin ? »

Le professeur présente succinctement un autre mot qui signifie « famille » en latin : *gens* (*gentes* au pluriel), « la race, la souche », « la famille », « le peuple », « le pays ». La racine indo-européenne de ce mot se retrouve en latin dans le nom *genus* (*genera* au pluriel) « origine, nation, famille, genre », et en grec dans le nom γένος (*génos*) « race, famille, parenté ».

Le latin utilise l'expression *nomen gentile* pour désigner « le nom de famille », en ce sens que la *gens* représente l'ascendance familiale, les liens de sang d'une famille, dénotation que ne contient pas le terme *familia*.

Le radical gen- a été très fertile en latin, grec et français. À titre d'exemple, le professeur pourra citer les mots suivants : gens, genre, gène, engendrer, génétique, généalogie, etc.

Des créations ludiques

Le professeur peut aussi imaginer divers prolongements sous forme d'activités ludiques. Quelques-unes de ces activités sont présentées dans la « **boîte à outils** ».

Le professeur pourra par exemple réaliser un jeu des *Sept Familles* en mettant en évidence les rapports lexicaux qui existent entre les différentes langues.

Des mots en lien avec le mot étudié : [père](#), [mère](#), [frère](#), sœur

[Lien vers boîte à outils](#)

[Lien vers fiche élève](#)